



**Berta Elena Vidal de Battini \***  
(República Argentina)

**Atojan yutuan (Santiago del Estero)**  
Versión quichua

Kara atojan yutuan. Cudiciata apisakara kay atoj, yutu silbasqanta paypas silbanaasakara chaynata nipusakara:

-Yachachiay silbayta.

Y yutu nipusakara:

-Simiyki ancha atun, rini sirasoj.

Y buenoo -nisakara atojqa- y sirapusakara hiluan. Chaymanta a silbasakara atojqa siminta utulayachiptin. Chaymanta yutu nipusakara:

-Na a aprendenki silbayta, riylla cheqallata silbaspalla.

Y atojqa silbas rin cheqallata y yutuqa ris suyan ñampi, güella costitapi, chaymanta yutuqa asustanaas paas atarin y atojqa asustakus qaparisakara y qaparisqampé siminta interota rajan.

Charayku atojqa kan ancha simin atun.

*Jacinto Carpio, 69 años. Villa Salavina. Salavina. Santiago del Estero, 1951.*

*El narrador es bilingüe quichua-español, nativo de la región y semianalfabeto.*

*Narración tomada con la colaboración de Laureta Bravo, que habla quichua, es oriunda de Villa Salavina y Directora de la escuela local.*

\* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

---

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como **[voluntario](#)** o **[donante](#)**, para promover el crecimiento y la difusión de la **[Biblioteca Virtual Universal](#)** [www.biblioteca.org.ar](http://www.biblioteca.org.ar)

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente **[enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)**. [www.biblioteca.org.ar/comentario](http://www.biblioteca.org.ar/comentario)

